

Khri lde srong brtsan tomb
(also known as 'Phyong rgyas tomb)

[text Z page 1 recto]

See original text photograph reproduced at:

http://bodley30.bodley.ox.ac.uk:8180/luna/servlet/detail/ODLodl~23~23~143929~146342.%CC%92Phyong-rgyas-tomb-pillar-inscripti?sort=Shelfmark%2Csort_order&qvq=q:Class%3DTibetan%2B;sort:Shelfmark%2Csort_order;lc:ODLodl~23~23&mi=7&trs=15

Strip B frame 8 page b

line 1

[Supralinear title addition] *srong btsan bang so'i rdo rings la:*

[001] \$\$ // /btsan po lha sras/ 'o lde spu rgyal gnas kyi [002] mi'i rjer gshegs pa/ chos lugs bzang
[003] po ni gzhar gzhus mi 'gyur/ mnga' thang chen po chin chad [004] kyang byin mi nyaMs ste

OTI: page 25

[001] \$ // btsan po lha sras / 'o lde spu rgyal // gnam gyI [002] lha las myI'i rjer gshegs pa // chos lugs
bzang [003] po ni gzhar gtsug myI 'gyur // mnga' thang chen po ni nam zhar [004] kyang byIn myi nyam
ste //

Strip B frame 8 page b

line 2

chab srid ni phyir zhing che/ dbu rmog [005] ni shin du brtsan pa'i/ g.yung drung gi gtsug lag chen po
[006] bzhin du/ btsan po lha sras khri lde srong brtsan/ mi'i rje [007] mdzad pa/ lha'i lugs dang 'thun
par

OTI: page 25

chab srid ni phyir zhing che / dbu rmog [005] ni yun du brtsan pa'I // g.yung drung gi gtsug lag chen po
[006] bzhin du // lha sras khri lde srong brtsan myI'i rje [007] mdzad pa // lha'I lugs dang 'thun par

Strip B frame 8 page b

line 3

ni mnga' thang che/ [008] gnam gyi chos dang mtshungs par ni bka' brtsan te [009] thugs sgam po'i rlabs
dang / bka' lung bzang po'i [010] lugs kyis/ phyi nang gnyis su legs shing / chab srid che [011] ba'i

OTI: page 25

ni mnga' thang ni chen [po] [008] gnam gyI chos dang mtshungs par ni // bka' brtsan te [009] thugs sgam
po'i rlabs dang // bka' lung bzang po'i [010] lugs kyIs // phyi nang gnyIs su legs dang chab srid che [011]
ba'i

Strip B frame 8 page b

line 4

tshul/ nam du yang mi yongs kyis shes par/ mdo [012] tsam zhig rdo rings la bris pa'o / [013] \$ /
btsan po lha sras/ khri lde srong brtsan/ lha 'phrul

OTI: page 25

tshul / nam du yang / myi yongs kyis shes par // mdo [012] tsam zhig rdo rings la brIs pa'o // [013] // btsan
po lha sras / khri lde srong brtsan / lha 'phrul

Strip B frame 8 page b

line 5

gyi [014] zha snga nas/ thugs sgam/ khong yangs/ bka' brtan/ zung thub/ [015] thugs stobs che'o
/ rang nyi de lta bas na/ 'greng gi [016] rje mdzad na yang / myi dgos pa'i las kyi mu bskyangs pas
[017] nang

OTI: page 25 & 26

gyI [014] zha snga nas // thugs sgam // kho[ng] ya[ngs] pa dang / brtan [zu]ng thub [015] thugs stobs che'o

// [---] nyI [-] de lta bsam / '[---] gI [016] rje mdzad na yang // myI [--]s pa'i las rgya mu bskrungs pas [017] nang

Strip B frame 8 page b

line 6

du 'khrug pa dang myi bde ba med cing / bod yongs kyis [018] khongs la yul phyug ste/ 'bangs skyid do / nam zhar/ dbon [019] sras rgyud kyī chab srid brtan zhing / 'bangs skyid par bya ba'i [020] gdams ngag dang /

OTI: page 26

du 'khrug pa dang / myI [--] ba myed cIng // bod ljongs kyIs [018] myI [---]l byung ste / 'bangs gyod do // nam zhar dbon [019] sras rgyud chab srId btsan dang / 'bangs skyId par bya'o [020] [-]ms [-] gtang //

Strip B frame 8 page b

line 7

phyi'i dgra 'dul ba'i byin gyi dgra thabs [021] sngon med pa'i bzang po bka' lung du bzhag ste/ yun gyi legs pa [022] yang rgya cher dgongs so / lha 'phrul gyi zha snga nas mtha' bzhi [023] phyogs brgyad

OTI: page 26

myI'i [---] [---]y[---] [---]n[---] yI [---] [021] [-]n mye [-]p[-]I [---] [na]ng du bzhag [---]n gyi [-] g[-] [022] yang rgya cher dgongs [---] lha 'phrul gyI zha snga nas m[---] [023] phyogs brgyad

Strip B frame 8 page b

line 8

du bka' brtsan chab srid che ste/ shar phyogs/ [024] \$ / rgyal po chen po rgya 'dug pa dang / bar du bka'¹ khon byung nas [025] dgrar bsdo ba las/ dang po chab srid phyag du bzhes ma thag du

OTI: page 26

du [bka' brtsa]n chab srId che ste [-] phyo[gs bzhir] [024] rgyal po chen por m[---] b[---] // bar du bka' khon byung nas [025] dgra ru sdor [-]l [---]ng [j---] [---] du bzhes ma thag tu

[text Z page 1 verso]

See original text photograph reproduced at:

http://bodley30.bodley.ox.ac.uk:8180/luna/servlet/detail/ODLodl~23~23~143937~146338:%CC%92Phyong-rgyas-tomb-pillar-inscripti?sort=Shelfmark%2Csort_order&qvq=q:Class%3DTibetan%2B;sort:Shelfmark%2Csort_order;lc:ODLodl~23~23&mi=8&trs=15

Strip B frame 7 page b

line 1

bod kyī [026] dmag gis rgya'i yul thog phyogs su drangs pas spa ba'o / [027] de tshun chad kyis chab srid kyī mnga' bdag mdzad ma thog la bar du [028] lan 'ga' rgyas chab srid la ma bsdo ste/ rtag du 'jal

OTI: page 26

d[-] [026] dmag gis rgyar [---]u[---] [---] [---]s ru drangs nas s[---] [027] da tshun cad [---] rgyas [-]I[---] [---]r mdzad thog [---] [028] [g]tsug lag [kha]ng [---] [---]s [-]o[-] ste // rtag du [---]

Strip B frame 7 page b

line 2

[029] dum gsol lo / lho phyogs kyī rgyal po chen por rgya gar 'dug pa yang / [additional note] 'dir bris pa yan la YIG GE phreng NYI SHU rtsa dgu: mi gsal ba man la yig phreng bcu bzhi/ de nas sa 'og tshud pa la ji tsam yod

OTI: page 26

[029] [-]d[---] [---] [che]n por cha gar 'dug... [Densapa ms. states the text is unclear from this point]

¹ Probably *bka'* intended, to form *bka' khon*.

Strip B frame 7 page b

line 3

[additional note continues] *ma bris so / rdo rings 'di'i srid du sa las mthon pa yan la mtho nyishu rtsa cig/
zheng che ngos la mtho bzhi/ chung ngos la mtho do yo//*

* * * * *